



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

AENS CICLO LECTIVO 2024
PROGRAMA DE PORTUGUÉS NIVEL 4
(Equivalente al nivel B2 del Marco Común Europeo)

El Programa de Actividades de Extensión del Nivel Superior, por medio de sus cursos de idiomas abiertos a estudiantes del Nivel Superior y a los miembros de la comunidad, busca promover un aprendizaje de calidad que contribuya a diversificar la propuesta de formación en las carreras de grado, propiciando un ámbito para la reflexión, la investigación y la experimentación en la didáctica de las lenguas extranjeras. Con relación a los estudiantes del nivel superior, el Programa AENS ofrece la oportunidad tanto de aproximarse a una lengua extranjera diferente de la de su especialidad y analizar su propio proceso de aprendizaje, como de desarrollar la competencia en una segunda lengua extranjera que exigen los planes de estudio de los profesorados y traductorados. A su vez, al ofrecer cursos a la comunidad en general, el Programa AENS busca dar respuesta a la necesidad creciente de aprender lenguas y culturas extranjeras.

Encuadrado dentro del Programa AENS, el nivel 4 de portugués busca promover la revalorización de las lenguas y culturas propias a partir del acercamiento a otras lenguas y culturas, en particular del portugués como lengua de diversos países. Además, plantea una propuesta reflexiva e intercultural sobre el aprendizaje del portugués y sobre los propios procesos de aprendizaje. Se considera que la valoración del aprendizaje de lenguas extranjeras -en el marco de una perspectiva plurilingüe e intercultural- es una experiencia de valor formativo continuo.

Objetivos generales

Que el alumno sea capaz de:

- Desarrollar capacidades estratégicas, textuales y discursivas para producir textos de diferentes géneros discursivos pensados en función de las prácticas sociales en las que se inscriben.
- Identificar aspectos socioculturales en los textos orales y escritos en lengua extranjera y reflexionar sobre el papel que cumplen en la producción o interpretación de sentidos.
- Demostrar autonomía en el uso de la lengua que aprenden, en prácticas de oralidad, lectura y escritura en experiencias socioculturales.

Objetivos específicos:

Que el alumno sea capaz de:

- Leer y escribir textos de mediana complejidad para desempeñarse en actividades y situaciones del mundo real.



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
 “2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
 “JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

- Expresar hipótesis y eventualidad con respecto al presente y futuro.
- Interactuar oralmente y por escrito en la lengua meta para comunicarse y expresarse con cierta espontaneidad con hablantes nativos o en contextos de uso de la lengua extranjera.
- Comprender las ideas principales de textos complejos sobre asuntos concretos y abstractos y poder resumirlos.
- Expresarse de modo claro y pormenorizado sobre una gran variedad de temas y explicar un punto de vista sobre un tema de actualidad, exponiendo las ventajas y los inconvenientes de diferentes posibilidades.
- Reflexionar sobre la gramática y las funciones de la lengua en la medida en que sea necesario para su uso eficiente en distintos contextos y registros.
- Explorar y comparar aspectos interculturales sobre los países y sociedades que tienen portugués como lengua oficial y su propia cultura.
- Expresar y fundamentar su opinión y argumentar su posición frente a temas socioculturales de actualidad.
- Organizar, sintetizar y exponer ideas frente al público, empleando una variedad de géneros discursivos adecuados al contexto.

Desarrollo de unidades

UNIDAD 1	La lengua portuguesa en el mundo: países, características y variantes		
Contenidos socioculturales	Objetivos pragmáticos	Géneros discursivos	Contenidos léxico-gramaticales Fonético-fonológicos
-El portugués y las comunidades y países de lengua oficial portuguesa. -Aproximación a la sociedad brasileña en contacto con países de lengua oficial portuguesa. -Variantes lingüísticas dentro de la Lengua portuguesa.	-Describir detalladamente situaciones cotidianas y de actualidad. -Opinar y dar su punto de vista sobre un tema de actualidad. -Realizar presentaciones sobre un tema en un tiempo pautado	-Texto informativo -Artículos de opinión -Noticia -Post -Reportaje	- Conjunciones y locuciones conjuntivas subordinantes (1) -Refuerzo de las estructuras gramaticales de los niveles anteriores: Presente, imperfecto y futuro del subjuntivo. -Estructuras comparadas (espaciales y temporales) portugués- español.



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
 “2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
 INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
 “JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

	<p>-Organizar y sintetizar ideas generales sobre la temática seleccionada en la unidad.</p>		<p>-Estructuras para narrar y describir, atendiendo a la progresión temática</p> <p>-Práctica de aspectos fonético-fonológicos del portugués desafiantes para hispanofalantes</p> <p>- Familiarización con la diversidad del portugués en la “Comunidade dos Países de Língua Portuguesa”</p>
--	---	--	---

UNIDAD 2	El espacio urbano y el arte.		
Contenidos socioculturales	Objetivos pragmáticos	Géneros discursivos	Contenidos léxico-gramaticales Fonético-fonológicos
<p>-Producciones artísticas brasileñas</p> <p>- Producciones artísticas en lengua portuguesa (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa)</p> <p>-Arte urbana: <i>grafite</i> y <i>pichação</i></p> <p>-Artistas y murales tanto brasileños como de su propio espacio cultural.</p>	<p>-Debatir y justificar su opinión por medio de la argumentación.</p> <p>-Opinar y dar su punto de vista sobre un tema de actualidad.</p> <p>-Organizar y exponer ideas sobre un tema en un tiempo pautado</p> <p>-Indagar sobre las cuestiones cotidianas y seleccionar las fuentes pertinentes.</p>	<p>-Podcast</p> <p>-Entrevistas</p> <p>-Noticia</p> <p>-Presentaciones digitales</p> <p>-Reportaje</p> <p>- Textos argumentativos</p> <p>-Imágenes y fotos</p> <p>-Videos</p>	<p>- Sensibilización del “Infinitivo pessoal flexionado” y comparación con el futuro del subjuntivo.</p> <p>-Articuladores argumentativos</p> <p>-Refuerzo de conectores subordinantes</p> <p>-Diversos sentidos del verbo <i>ficar</i>.</p> <p>- Recursos léxicos y gramaticales relacionados con espacios artísticos y culturales urbanos</p>



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
 “2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
 “JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

			-Estructuras para opinar y argumentar, atendiendo a la progresión temática
--	--	--	--

UNIDAD 3	Espacios urbanos - Ciudades. Arquitectura y Urbanización		
Contenidos socioculturales	Objetivos pragmáticos	Géneros discursivos	Contenidos léxico-gramaticales Fonético-fonológicos
<ul style="list-style-type: none"> -Arquitectura y urbanización de ciudades brasileña y argentinas -Centros urbanos y periferia - Medios de transportes, contaminación, opciones alternativas. 	<ul style="list-style-type: none"> -Elaborar una comunicación pública para concientizar a la comunidad sobre un tema de interés general. -Participar en conversaciones pudiendo expresar lo que se desea con marcas de enunciación personales -Realizar presentaciones sobre un tema en un tiempo pautado Expresar una opinión sobre comportamientos y hábitos y justificar utilizando diversos argumentos -Dar consejos y hacer sugerencias sobre temas 	<ul style="list-style-type: none"> -Texto informativo -Artículos de opinión -Noticia -Post -Reportaje -Blog 	<ul style="list-style-type: none"> - Conjunciones y locuciones conjuntivas subordinantes (2) -Léxico y estructuras para expresar propósito, opinión, posibilidad, probabilidad, obligación, permiso, consejo, prohibición -Usos del <i>infinitivo pessoal flexionado</i>. - Expresiones contrastivas Diversos sentidos del verbo pegar. - Diferencias regionales en la pronunciación del portugués de Brasil. Recursos retóricos Participios irregulares



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
 “2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
 “JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

	relacionados con la vida en los centros urbanos, pudiendo justificar su respuesta.		
--	--	--	--

UNIDAD 4	Sistema de educación brasileño y mercado de trabajo		
Contenidos socioculturales	Objetivos pragmáticos	Géneros discursivos	Contenidos léxico-gramaticales Fonético-fonológicos
<ul style="list-style-type: none"> -El sistema educacional brasileño y programas de movilidad internacional -Mercado de trabajo en Brasil -Sistema universitario brasileño y argentino -Sistema de “cotas” 	<ul style="list-style-type: none"> -Expresar hipótesis y eventualidad sobre situaciones cotidianas y de actualidad. -Opinar y dar su punto de vista sobre el sistema educacional de Brasil y de Argentina -Comprender ideas principales de un texto complejo -Participar de conversaciones demostrando fluidez con algunas pausas. -Realizar una carta de presentación 	<ul style="list-style-type: none"> -Texto informativo/argumentativo -Artículos de opinión -Noticia -Carteles -Carta -Podcast 	<ul style="list-style-type: none"> - Conjunciones y locuciones conjuntivas subordinantes (3) -Estructuras y léxico para la redacción de textos formales e informales de diversos géneros. -Oraciones reducidas -Estructuras para argumentar -Recursos de cohesión (2) -Articuladores discursivos -Diversos usos de la palabra “jeito”



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

Alumno libre:

El alumno que se presente a rendir bajo esta condición deberá acreditar el nivel B2 por medio de un examen escrito y otro oral en el cual se evaluarán los contenidos detallados en el programa. Para aprobar el examen escrito, el alumno deberá demostrar el dominio de los contenidos socioculturales, de los objetivos pragmáticos, de los géneros discursivos y de las estructuras lingüísticas del nivel 4. Si el examen escrito es aprobado con 4 (cuatro) pasa a la instancia oral. Con relación al examen oral, el estudiante deberá preparar dos exposiciones, una sobre algún contenido sociocultural del programa -de forma detallada- y otra sobre de uno de los libros de lectura mencionados a seguir (o comunicarse con la docente a cargo del curso para realizar otra selección). Para la presentación del libro se espera que complemente con información sobre el autor y sobre el contexto social en el cual se desarrolla la historia.

Los dos libros de lectura se encuentran disponibles en la fotocopidora. Además, el libro de Eduardo Agualusa *Vendedor de pasados* puede ser consultado en la biblioteca del Instituto Camões de la Institución.

Contacto del docente: Martha Amaya martha.amaya@bue.edu.ar

Bibliografía

- Material preparado por la docente para el curso. Versión digital.
- Monteiro Mendes, P; Schragle, I.(2019) *Mão na massa...preparatório para exame CELPE-BRAS*. CABA. Editorial Casa do Brasil.
- Nascente Barbosa, C; Schragle, I.(2021) *Brasil intercultural- Ciclo intermediário*. CABA. Editorial Casa do Brasil. Cap. 5, 6 y 7

Libros para alumnos libres:

- Hatoum, M. (2000). *Os dois irmãos*. Companhia das Letras.
- Agualusa, J. E. (2004). *Vendedor de pasados*. Editora Dom Quixote.

Martha Amaya
Profesora de portugués